

## SAILING DIRECTIONS CORRECTIONS

**PUB 195**                      **6 Ed 1999**                      **LAST NM 50/01**

Page 116—Lines 41 to 56/L; read:

**Depths—Limitations.**—The main channel leading from seaward to the port is authorized for drafts up to 10m (see paragraph 10.9).

The port consists of five harbor areas, which provide facilities for general cargo, ro-ro, bulk, tanker, chemical, and timber-product vessels.

Pateniemi lies 5 miles NNW of the town. A channel, which is authorized for drafts up to 6.3m, leads N to this harbor. There is a berth, 85m long, with a depth of 6.3m alongside. It is reported (2001) that this harbor is no longer open to commercial shipping.

Toppila lies 1.5 miles NW of the town. Toppila Quay, 990m long, is situated on the N side of this harbor and has a depth of 6.1m alongside. Hietasaari Quay, 600m long, is situated on the S side and has a depth of 6.1m alongside. It is reported (2001) that this harbor is used only for the discharge of cement.

An overhead power cable, with a vertical clearance of 50m, spans the entrance to Toppila harbor.

Vihreasaari lies at the SW extremity of the S most islet fronting the town. Oil Quay, 72m long and T-shaped, is situated on the N side of this harbor and has a depth of 10m alongside. Bulk Quay, 150m long, is situated on the S side and has a depth of 10m alongside.

Oritkari lies 1 mile SW of the town on the S bank of the river. Main Quay, situated at the S side, is 270m long and has a depth of 9m alongside. North Quay, situated at the N side, is 170m long and has a depth of 10m alongside. There are also three ro-ro berths with depths of 7 to 10m alongside.

Nuottasaari lies 0.5 mile WSW of the town on the S bank of the river. Nuottasaari Quay, 320m long, has a depth of 6.4m alongside. Two chemical quays, situated close W, have depths of 7.5m and 9.5m alongside.

Vessels up to 50,000 dwt, 200m in length, and 10m draft can be accommodated within the port.

**Aspect.**—The recommended entrance channels are indicated by lighted ranges and marked by lighted buoys and beacons. Several chimneys and silos standing in the vicinity of the harbor at Oritkari are prominent from seaward.

**Pilotage.**—Pilotage is compulsory. Vessels should send an ETA 24 hours in advance and a confirmation message 6 hours before arrival. Pilots are provided by the Bothnia Sea Pilot Station at Hailuoto and may be contacted on VHF channel 13. Pilots board vessels about 10 miles NW of Marjaniemi Light (for drafts of 8 to 10m) and about 8 miles NW of Marjaniemi Light (for drafts of 8m or less). (See paragraph 10.9).

(BA NP 20; BA NP 286; Lloyds Ports)                      51/01

Page 116—Lines 1 to 42/R; strike out.

(NIMA)                      51/01

Page 116—Line 46/R; read:

and sand, about 3 miles WNW of Oulu.

**Caution.**—Numerous quantities of timber may be found lying in the vicinity of the harbor at Pateniemi.

(BA NP 20)                      51/01

Page 117—Lines 4 to 35/L; read:

It was reported (1991) that the harbor is no longer open to commercial traffic.

**Iin Roytta** (65°16'N., 25°12'E.), a small craft harbor, lies at the SE end of an island of the same name. It is protected by breakwaters, which extend from the E and S ends of the island, and has depths of 2 to 3m.

An outer anchorage lies about 0.5 mile W of the island and has a depth of 16m. An inner anchorage lies about 0.2 mile E of the S extremity of the island and has depths of 7 to 9m. The anchorages are approached from the Oulu to Kemi inshore route. The entrance channel is authorized for drafts up to 5.5m. Local knowledge is required.

**Harkaletto Light** (65°30'N., 24°50'E.) is shown from a concrete tower, 11m high, standing on an islet 15 miles SSE of Kemi.

**Kemi 1 Light** (65°23'N., 24°06'E.) is shown from a prominent tower, 21m high with a helicopter platform, standing in the SW approach to Kemi. A racon is situated at this light.

Rajamatalat, an isolated shoal patch with a least depth of 6.6m, lies about 4 miles N of Kemi 1 Light. Mutkamatala, with a least depth of 5.7m, is a shoal patch lying on the E side of the main approach channel, 8.5 miles NE of Kemi 1 Light.

**Kemi 2 Light** (65°30'N., 24°22'E.) is shown from a mast, with a wind generator, standing 10 miles NE of Kemi 1 Light.

Lallin Moyly, an isolated shoal patch with a depth of 3.5m, lies about 2 miles NNW of Kemi 2 Light.

**Keminkraaseli Light** (65°36.6'N., 24°33.8'E.) is shown from a prominent concrete tower, 25m high, standing 8 miles NE of Kemi 2 Light. A racon is situated at this light.

**Pohjantahti Beacon** (65°37.6'N., 24°22.4'E.), equipped with a racon, is situated about 7 miles N of Kemi 2 Light.

**Directions.**—The approach to this section of the Finnish coast is difficult due to the wide belt of islands, islets, shoals, and rocks fronting the coast at the N end of the Gulf of Bothnia. These dangers may best be seen on the chart.

Recommended routes (channels), which may best be seen on the chart, lead through these dangers and obstructions to the ports. The inner fairways are indicated by lighted ranges and marked by buoys and beacons.

From seaward, the land in the approach to Kemi is uniformly low and cannot be distinguished from the offshore islands. However, good references are provided by the lighthouses, both Finnish and Swedish, and by the off-lying islands of Maloren (65°31'N., 23°34'E.) and Sandskar (65°35'N., 23°45'E.).

The main approach route leading to Kemi, which is authorized for drafts up to 10m, begins in the vicinity of Kemi 1 Light and leads NE and NNE for about 20 miles. It passes close NW of Kemi 2 Light and about 2 miles W of Keminkraaseli Light.

The principal coastal route from Oulu, which is authorized for drafts up to 10m, joins the main channel about 1 mile NNE of Kemi 2 Light (see paragraph 10.10).

**Caution.**—Local magnetic anomalies exist within an area lying between about 1.2 miles and 6 miles W of Harkalletto Light (65°30'N., 24°50'E.).

(BA NP 20)

51/01

Page 117—Lines 39 to 43/L; read:

that flows into the head of the Gulf of Bothnia. The town, which is fronted by a small craft harbor, is served by two commercial harbors. Ajos, the outer harbor, lies at the SW end of a peninsula, about 4.5 miles SSW of the town. Veitsiluoto, the inner harbor, lies at the SW side of an island, 3 miles SSE of the town.

The principal imports are oil and chemicals. Steel and timber products are exported.

(NIMA)

51/01

Page 117—Lines 54 to 57/L; read:

**Depths—Limitations.**—The principal entrance channel leading from seaward to the harbor at Ajos is authorized for drafts up to 10m (see paragraph 10.12).

The installations at Ajos are protected by a detached breakwater, which lies at the W side of the harbor. Quay No. 1 has two berths on each side and a ro-ro ramp. The NW side provides 185m of quayside with depths of 7.3 to 8.3m alongside. The SE side provides 160m of quayside with a depth of 11.4m alongside.

Quay No. 2 has three berths along the SE side. It provides 290m of quayside with a depth of 9.3m alongside. Quay No. 3 has two berths along the NW side. It provides 185m of quayside with a depth of 5.3m alongside. Quay No. 4 has one berth along the SE side. It provides 90m of quayside with a depth of 5.3m alongside.

The oil jetty, located at the SE side of the harbor, provides a berth, 90m long, with a depth of 11.4m alongside. Tankers up to 244m in length and 10m draft can be accommodated.

The main branch channel leading to Veitsiluoto is authorized for drafts up to 7m.

The harbor at Veitsiluoto is centered around a pier which extends 235m SSW from the island. No. 1 berth, 135m long, extends W from the root of the pier; Nos. 2 and 3 berths, situated along the W side of the pier, provide 209m of quayside; Nos. 4 and 5 berths, situated along the E side of the pier, provide 230m of quayside; and No. 6 berth, 120m long, is situated close E of the pier. A ro-ro ramp is located at the E side of the pier root. Vessels up to 7m draft can be handled alongside within this harbor.

**Aspect.**—The inner entrance fairways are indicated by lighted ranges and marked by buoys and beacons.

A church with a tower and the townhall situated at Kemi are prominent from seaward. Several conspicuous chimneys stand in the vicinity of the harbor at Veitsiluoto.

Three conspicuous wind generators, 35m high, stand on the S side of Ajos.

**Pilotage.**—Pilotage is compulsory. Pilots can be contacted by VHF and board about 11 miles SSW of Ajos, in the vicinity of Kemi 2 Light. Vessels should send an ETA 24

hours in advance and a confirmation message 6 hours before arrival. Pilots are provided by the Bothnia Pilot Station at Hailuoto because Ajos Pilot Station is not permanently manned (see paragraph 10.9).

**Anchorage.**—Anchorage can be taken in a depth of 16m about 0.9 mile SSW of the oil jetty head, close W of the main entrance channel.

**10.13 Tornio (Roytta)** (65°50'N., 24°09'E.), which is situated about 1.5 miles above the mouth of the Torniojoki River, can only be reached by small craft. Roytta, the commercial harbor for this industrial town, lies about 5 miles S and is situated close to the boundary between Sweden and Finland, on the SW side of the island of Sella.

The boundary between Finnish and Swedish waters in this vicinity extends S, close to the meridian of 24°10'E.

**Ice.**—From the middle of January to the beginning of May the harbor is generally frozen over.

**Depths—Limitations.**—The main entrance channel leading to Roytta is authorized for drafts up to 8m. It initially follows the main route leading from seaward to Kemi to a position about 6 miles NNE of Kemi 2 Light. The channel then leads in a general NW direction for about 11 miles to the harbor.

There are three main berths, the largest being 185m long with a depth of 8m alongside. Vessels up to 160m in length and 8m draft can be handled. There are facilities for timber, general cargo, bulk, and LPG vessels.

**Aspect.**—The main entrance fairway is indicated by lighted ranges and marked by buoys. A conspicuous chimney stands in the vicinity of the harbor.

**Pilotage.**—Pilotage is compulsory. Pilots are provided by the Bothnia Pilot Station at Hailuoto (see paragraph 10.9).

**Anchorage.**—Anchorage can be obtained, by vessels with local knowledge, in a depth of 8m, close E of the fairway, about 1.2 miles SSE of the front range light.

(BA NP 20; Lloyds Ports)

51/01

Page 117—Lines 1 to 59/R; strike out.

(NIMA)

51/01